

Dossier 2012

## Langues et livres pour la jeunesse

Le 14 mars 2012

- [Introduction](#) par
  - [Avant-propos](#) par **Henriette Walter**
- 

### Etat des lieux

- [Quelles langues pour la littérature de jeunesse dans les pays arabes ?](#) par **Hala Bizri**
  - [Des langues et des livres pour la jeunesse africaine](#) par **Musanji Ngalasso-Mwatha**
  - [Quelques repères sur les enjeux sociolinguistiques des îles du Sud-Ouest de l'océan Indien](#) par **Rada Tirvassen**
  - [La littérature de jeunesse dans la Caraïbe francophone : un défi des temps présents](#) par **Diana Ramassamy**
- 

### Quelle offre éditoriale ?

#### Dans le Monde arabe

- [Pourquoi écrire et publier en dialecte libanais](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [Pourquoi ne pas publier en arabe dialectal marocain](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [Le choix de la langue au service du projet du livre](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [La langue, un vecteur qui importe peu](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [Les nouvelles technologies, une réponse aux dilemmes linguistiques des éditeurs ?](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**

#### En Afrique

- [Langues africaines et édition de livres pour enfants](#) par **Aliou Sow**

#### Dans l'océan Indien

- ["Andrianiko ny teny, ny tenin'ny hafa koa feheziko : Je respecte ma langue et je maîtrise la langue des autres"](#) propos recueillis par **Anne-Laure Cognet**
- [Publier des livres en comorien : le rêve d'un linguiste](#) propos recueillis par **Anne-Laure Cognet**

## Dans la Caraïbe

- [Donner aux enfants d'Haïti des livres dans leur langue](#) propos recueillis par **Nathalie Beau**
- [Une femme orchestre au service de la culture et de la langue créole](#) propos recueillis par **Nathalie Beau**
- [L'Harmattan, éditeur et libraire hors normes](#) propos recueillis par **Viviana Quiñones**

---

## Langues, lecture, écriture

- [Langues et lecture dans les bibliothèques africaines](#) par **Viviana Quiñones**
- [Les Langues d'Outre-mer : une chance pour la diversité linguistique française](#) par **Laurence Macé**
- [Faire une place aux dialectes, un défi pour la littérature de jeunesse du Monde arabe ?](#) par **Hasmig Chahinian**
- [Naviguer entre les langues, écrire](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [Bibliothèques publiques et contexte multilingue au Maroc](#) propos recueillis par **Hasmig Chahinian**
- [Au Liban, des bibliothèques adaptées à leur environnement linguistique](#) par **Clarisse Chebli**

---

## Livres en langues africaines

- [Livres en langues africaines](#) par **Viviana Quiñones**

---

## Au pays de mes langues...

### Des mots préférés

- « [Sirkali : mot magique, mot tordu, mot fourre-tout, mot impersonnel](#) » par **Ambass Ridjali**
- ["La première fois que j'ai entendu ce mot, "brainstorming" ou عصف ذهني, j'étais encore une jeune écolière..."](#) par **Fatima Sharafeddine**
- ["Tous les mots sont importants et sans l'existence des mots nous n'aurions pas pu nous exprimer..."](#) par **Nada Abboudi**
- ["Connaissez-vous la « lectumagie » ?"](#) par **Mam Samba Ba**
- ["Mon mot préféré, c'est le mot « Köni »..."](#) par **Olive Njuekou**
- ["Quel est mon mot préféré ? « Étranger », issu du roman L'Étranger d'Albert Camus..."](#) par **Edem Adjeoda**
- ["Écrivain, tel est mon mot préféré..."](#) par **Galley Kokouvi Dzifa**
- [« Pleurer » est mon mot préféré. Cela peut sembler drôle..."](#) par **Léa Some**

### Des anecdotes, des histoires

- ["Il y a un chant dans ma langue maternelle..."](#) par **Mariame Gba**
- ["La bibliothèque Lucioles où je travaille se rend, une fois par semaine, dans la rue..."](#) par **Donald Ponti**
- ["Ma grand-mère paternelle cuisinait les haricots rouges comme personne..."](#) par **Joëlle Ecornier**
- ["Ma rencontre avec les mots remonte à très longtemps..."](#) par **Amarnath Hosany**
- ["Mon amour des mots remonte à mon enfance..."](#) par **Isabelle Hoarau**